



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS

Distribution code / Code de distribution A B C D E F

35 YEARS OF ANS D' inspiration

NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
OTTAWA, CANADA

1.866.850.ARTS 613.947.7000 WWW.NAC-CNA.CA

Stephen Petronio Company. Photo: Sarah Silver
Cover photo / photo de couverture: Pina Bausch Tanztheater Wuppertal. Photo: Francesco Carbone
Creative: Scott Thornley + Company Inc. st-c.com



*A World of Dance
in Ottawa*

*Unique au monde,
la danse à Ottawa*

2004-2005

CATHY LEVY
PRODUCER, DANCE PROGRAMMING
PRODUCTRICE, PROGRAMMATION DE LA DANSE

DANCE
NATIONAL ARTS CENTRE / CENTRE NATIONAL DES ARTS
DANSE



Cathy Levy

Producer, Dance Programming
Productrice, programmation de la Danse

Photo: Jim Cochrane

The magic of dance continues to enthrall and captivate, as we search the planet looking for the finest choreographers and dancers to invite to Ottawa. The NAC is home to one of the **most prestigious dance seasons in North America**, and one of the few places in Canada where – in a single season – one can witness the **newest choreographers alongside those already acclaimed.**

This season, you will experience a fantastic journey, one of rare delights and exclusive offerings. Join us and discover artists from Germany, Spain, Japan, Belgium, Russia, the Netherlands, France, Argentina, the United States and Canada – in 20 different events featuring **more than 25 choreographers.**

We are thrilled to be welcoming the internationally acclaimed **Pina Bausch** Tanztheater Wuppertal, undoubtedly the world's finest contemporary dance-theatre group. This is the company's first performance in Canada since 1985, and this presentation of Bausch's magnificent work, *Masurca Fogo*, is an **exclusive Canadian engagement.** Other season highlights include a very special Dutch Dance Focus, showcasing the work of six Netherlands-based choreographers from different generations.

The season includes perennial favourites, new takes on familiar ballets, **The Nutcracker**, special presentations, three NAC co-productions – including our second NAC-CGI Youth Commission for Dance, a partnership with the Canada Council for the Arts – and the Ottawa and Canadian debuts of many thrilling dance artists.

There's no question that NAC Dance has it all: it's truly **a world of dance in Ottawa.**

Welcome everyone, and have a great season!

La magie de la danse captive toujours autant, tandis que nous sillonnons la planète en quête des meilleurs chorégraphes et danseurs pour les inviter à Ottawa. Le CNA abrite l'une des **plus prestigieuses saisons de danse en Amérique du Nord**: un des seuls endroits au Canada où l'on peut apprécier, en une seule saison, tant les **nouveaux talents que les chorégraphes les plus établis.**

Cette saison, vous vivrez un fabuleux voyage, ponctué de délices rares et d'offres exclusives. Joignez-vous à nous pour découvrir des artistes d'Allemagne, d'Espagne, du Japon, de Belgique, de Russie, des Pays-Bas, de France, d'Argentine, des États-Unis et du Canada, dans 20 spectacles différents mettant en vedette **plus de 25 chorégraphes.**

Nous aurons le privilège d'accueillir la très célèbre compagnie **Pina Bausch** Tanztheater Wuppertal, sans contredit le plus important collectif de danse-théâtre contemporaine au monde. La compagnie ne s'était plus produite au Canada depuis 1985, et cette présentation de la somptueuse *Masurca Fogo* de Pina Bausch est une **exclusivité canadienne.** La saison comprendra aussi un fascinant volet Pleins feux sur la danse néerlandaise, qui mettra en relief les œuvres de six chorégraphes de différentes générations établis aux Pays-Bas.

On verra aussi les classiques favoris du public, des relectures de ballets familiers, **Casse-Noisette**, des présentations spéciales, trois coproductions du CNA – incluant notre deuxième Commande de danse jeunesse CNA-CGI, en partenariat avec le Conseil des Arts du Canada – et les débuts outaouais et canadiens de plusieurs artistes sensationnels.

Qu'on se le dise : la Danse au CNA, c'est tout **un monde qui danse à Ottawa.**

Bienvenue à tous et à toutes, et bonne saison!

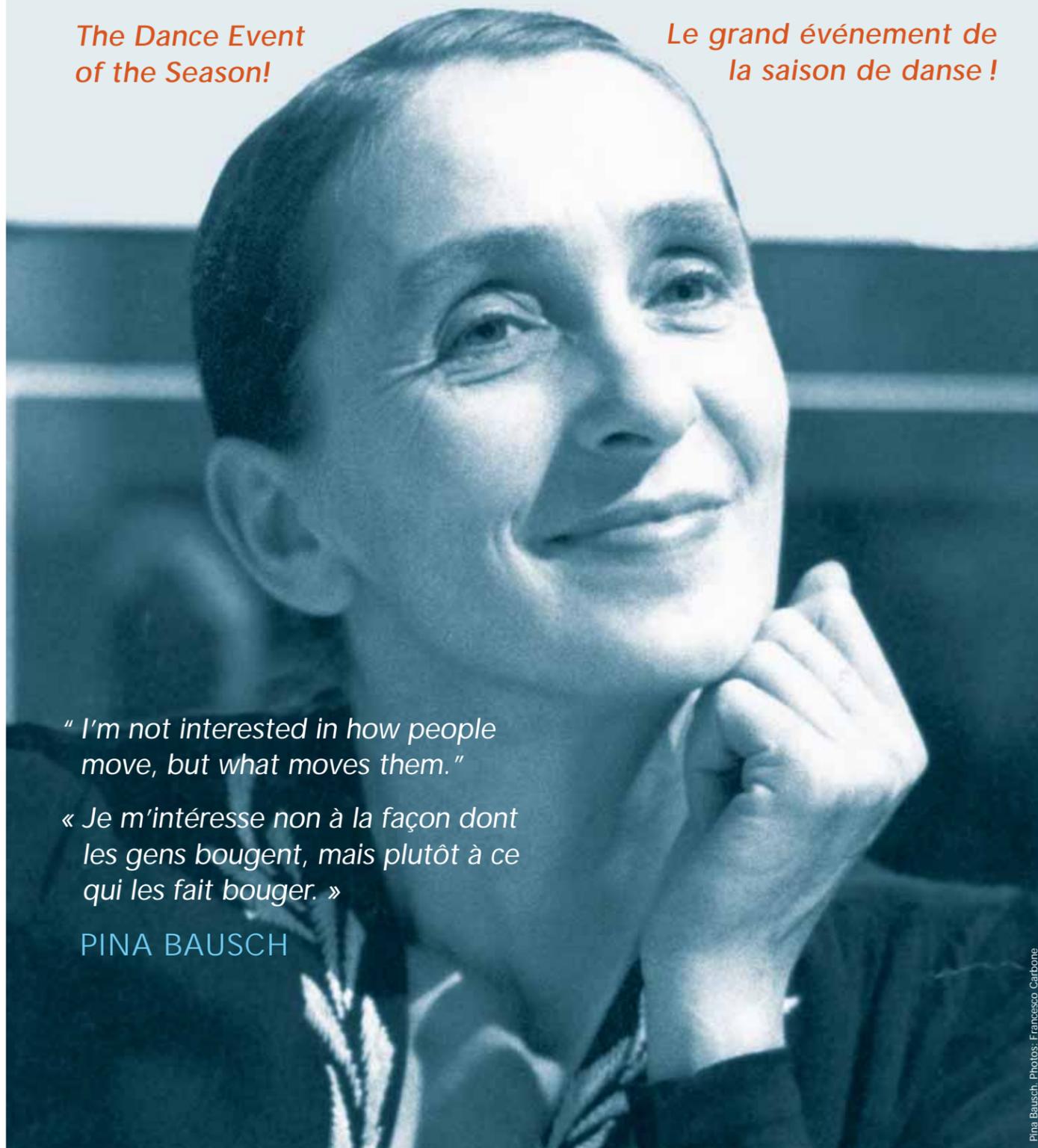
	STEPHEN PETRONIO COMPANY <i>City of Twist, The Island of Misfit Toys, Broken Man</i> Tue / mar 5	2004 OCT
	KIDD PIVOT: CRYSTAL PITE AND / ET RICHARD SIEGAL ★ <i>Double Story</i> Thu / jeu 14 – Sat / sam 16	
	DULCINEA LANGFELDER <i>Victoria</i> Thu / jeu 28 (English / anglais), Fri / ven 29 (French / français)	NOV
	COMPAÑIA NACIONAL DE DANZA <i>White Darkness, Duende, Tabulae</i> Sat / sam 30	
	ULTIMA VEZ <i>Blush</i> Wed / mer 3	DEC DÉC
	PINA BAUSCH TANZTHEATER WUPPERTAL <i>Masurca Fogo</i> Fri / ven 26 – Sat / sam 27	
	LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL <i>The Nutcracker / Casse-Noisette</i> Thu / jeu 2 – Sun / dim 5	2005 JAN
	HUBBARD STREET DANCE CHICAGO <i>Rooster, Kiss, Tabula Rasa</i> Sat / sam 15	
	ROYAL WINNIPEG BALLET <i>Carmina Burana</i> Thu / jeu 27 – Sat / sam 29	FEB FÉV
	LOUISE LECAVALIER ★ Wed / mer 16	
	THE HOLY BODY TATTOO ★ <i>monumental</i> Thu / jeu 24	MAR
	THE NATIONAL BALLET OF CANADA / LE BALLET NATIONAL DU CANADA <i>Cinderella / Cendrillon</i> Thu / jeu 17 – Sat / sam 19	
	JÉRÔME BEL <i>The show must go on</i> Tue / mar 22	APR AVR
	MIN TANAKA Thu / jeu 31 – Sat / sam 2	
	BRENDA ANGIEL AERIAL DANCE COMPANY Tue / mar 12 – Wed / mer 13	MAY MAI
	EIFMAN BALLET THEATRE <i>La Giselle Rouge</i> Fri / ven 15	
	ALBERTA BALLET <i>Les Liaisons Dangereuses</i> Tue / mar 3	
	EMIO GRECO PC <i>Rimasto Orfano</i> Tue / mar 10	
	HET NATIONALE BALLET <i>Carmen, In Light and Shadow, Four Schumann Pieces</i> Thu / jeu 12 – Sat / sam 14	
	ANDRÉ GINGRAS, DYLAN NEWCOMB <i>CYP17, Breath</i> Thu / jeu 19 – Sat / sam 21	

PINA BAUSCH

TANZTHEATER WUPPERTAL

*The Dance Event
of the Season!*

*Le grand événement de
la saison de danse!*



*" I'm not interested in how people
move, but what moves them."*

*« Je m'intéresse non à la façon dont
les gens bougent, mais plutôt à ce
qui les fait bouger. »*

PINA BAUSCH

Pina Bausch. Photos: Francesco Carbone

PINA BAUSCH TANZTHEATER WUPPERTAL

Germany

Masurca Fogo

Fri Nov 26 and Sat Nov 27, 2004 20:00 Southam Hall

One of the most important and influential creative forces of the 20th century, choreographer Pina Bausch returns to Ottawa for the first time in almost 20 years. Having inspired two generations of choreographers, dance theatre makers, and opera directors, Bausch is renowned for her brilliant artistry and for lush, emotionally charged – and sometimes controversial – productions. Applauded worldwide, Pina Bausch leaves audiences and critics in raptures.

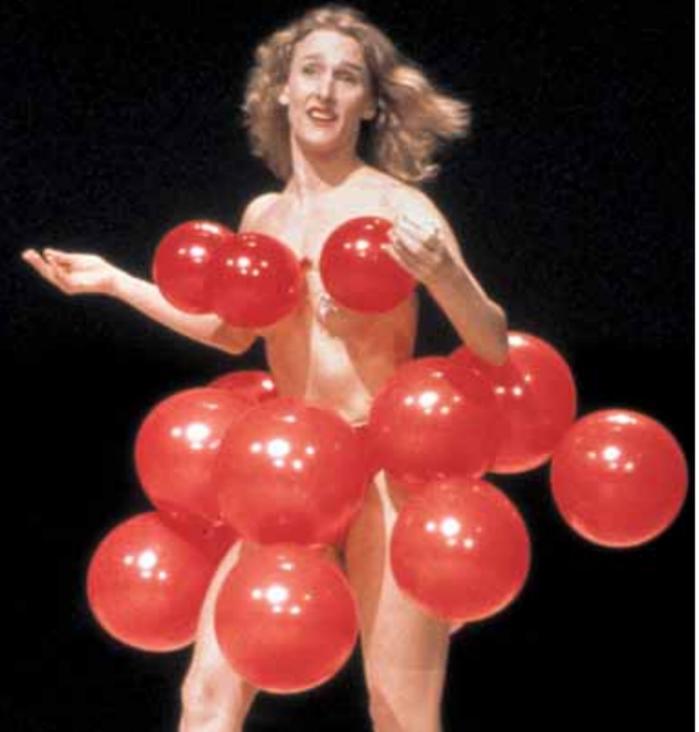
Masurca Fogo (Mazurka of Fire) – created for Lisbon's Expo '98 – is exuberantly playful and upbeat. Inspired by Bausch's fascination with Portugal, this extravaganza for 22 dancers is comic fantasy and tropical holiday rolled into one. Performers revel in the sheer sensual joy of the seaside, but are bedevilled by social ritual and the heartbreak of human intimacy. *Masurca Fogo* features Portuguese *fado*, tango, samba, jazz, and pop songs; there is also dialogue, movie projections, and exceptional costumes and effects. The choreography is dazzling and seductive: energetic, ecstatic, and extraordinary.

"Dance theater à la Pina raids the closet of 20th-century art and performance, and transmutes the disparate elements by alchemy into something completely original."

JAMIE JONES, VANITY FAIR, DECEMBER 1994

Exclusive Canadian Appearance!

**SURE TO BE SOLD OUT –
BUY YOUR TICKETS EARLY!**



*En exclusivité au Canada !
ACHETEZ VOS BILLETS TÔT –
ILS S'ENVOLERONT VITE !*



PINA BAUSCH TANZTHEATER WUPPERTAL

Allemagne

Masurca Fogo

ven 26 nov et sam 27 nov 2004 20:00 Salle Southam

La chorégraphe Pina Bausch, l'une des forces créatrices les plus importantes et influentes du XX^e siècle, revient à Ottawa pour la première fois en presque vingt ans. Source d'inspiration inépuisable pour deux générations de créateurs en danse, en danse-théâtre et à l'opéra, elle est renommée autant pour son art lumineux que pour ses productions riches, oniriques, chargées d'émotion – parfois controversées. Pina Bausch fait salle comble partout où elle passe, émerveillant le public et la critique.

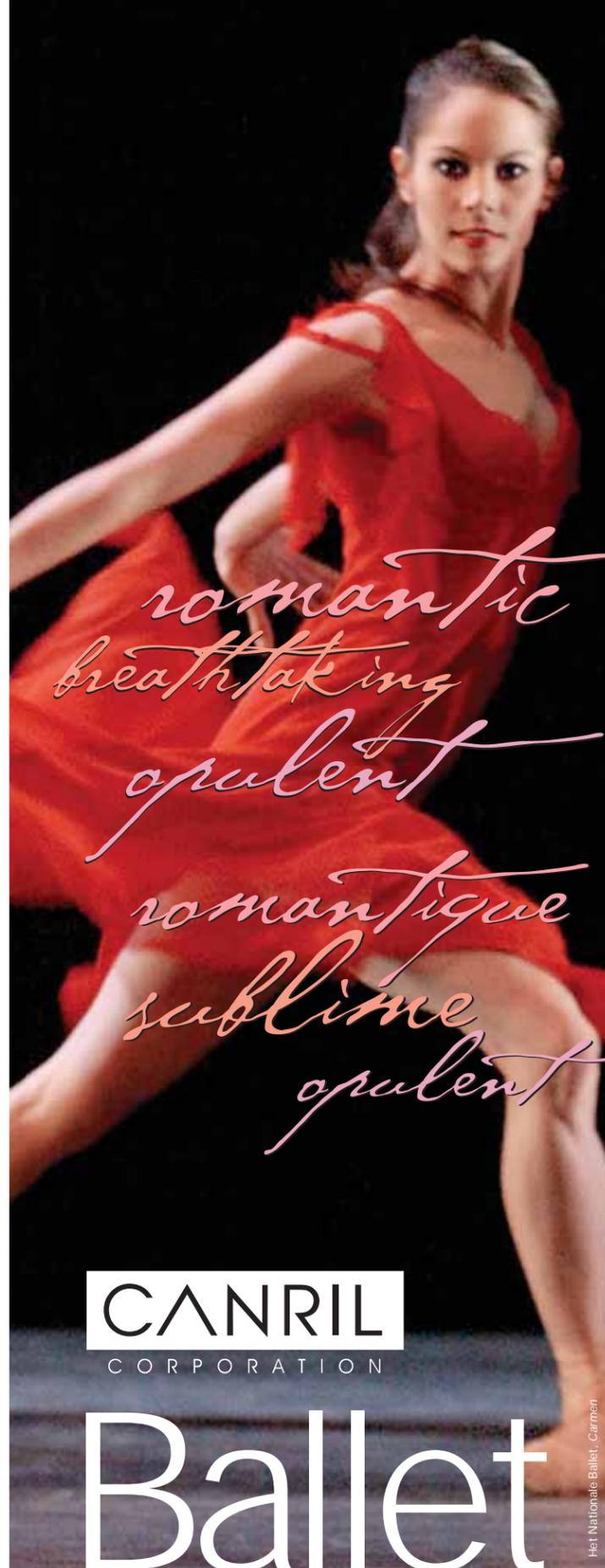
Créée pour l'Expo '98 à Lisbonne, *Masurca Fogo (Mazurka de feu)* est une pièce ludique et enlevée. Fascinée par le Portugal, la chorégraphe nous entraîne dans une exubérante fantaisie comique en deux actes pour 22 danseurs sur fond de vacances tropicales. Les interprètes savourent les joies sensuelles de la plage, mais sont pris aux pièges du rituel social et de l'intimité. Sur une trame musicale qui associe *fado* portugais, tango, samba, jazz et pop, *Masurca Fogo* comporte aussi des dialogues, des séquences filmées, des costumes et effets théâtraux exceptionnels. Naturellement, la chorégraphie est étincelante et séduisante; énergique, extatique, extraordinaire.

« La danse-théâtre « à la Pina » pille les réserves des arts d'interprétation du XX^e siècle, et transmute les éléments disparates par une alchimie qui en fait quelque chose de tout à fait nouveau. » JAMIE JONES, VANITY FAIR, DÉCEMBRE 1994

Special Presentation / Présentation spéciale

Subscriber Benefit Priority Seating for Special Presentations

Privilèges réservés aux abonnés Choix prioritaire des meilleures places pour les présentations spéciales



CANRIL
CORPORATION

Ballet

Het Nationale Ballet, Carmen

ROYAL WINNIPEG BALLET Canada
Carmina Burana

Thu Jan 27 – Sat Jan 29, 2005 20:00 Southam Hall
Featuring the National Arts Centre Orchestra

O Fortuna! Argentine choreographer Mauricio Wainrot creates a feast for the senses which explores the human condition with dark humour, irreverence, and lust for life: from tender love to explicit eroticism, from the beauty of nature to human mortality and the power of fate. Set to Carl Orff's famously forceful score, *Carmina Burana* combines dramatic music, dance, and song (sung live by a 90-voice choir) in an evening of exuberant and uninhibited theatrical power.

"A boiling cauldron of choreography echoes the barbarism and sensuality in the music."
WINNIPEG FREE PRESS, 2002



Photo: Keith Levit

ROYAL WINNIPEG BALLET Canada
Carmina Burana

jeu 27 jan – sam 29 jan 2005 20:00 Salle Southam
Avec l'Orchestre du Centre national des Arts

O Fortuna! L'Argentin Mauricio Wainrot chorégraphie une fête des sens, cartographiant la condition humaine – avec un mélange d'humour noir, d'irrévérence et d'appétit de vivre – de l'amour tendre à l'érotisme, de la beauté naturelle à l'état de mortel, à la fatalité. Sur la célèbre partition de Carl Orff, *Carmina Burana* associe musique, danse et chant (avec un chœur de 90 voix sur scène) pour produire une œuvre désinhibée, exubérante et puissamment théâtrale.

« L'inoubliable *Carmina Burana* est un bouillon de chorégraphie brûlante ... La frénésie corporelle fait écho aux accents de barbarie et de sensualité que recèle la musique. »
WINNIPEG FREE PRESS, 2002



Photo: Cyllia von Tiedemann

THE NATIONAL BALLET OF CANADA
Cinderella

Thu Mar 17 – Sat Mar 19, 2005 20:00 Southam Hall
Featuring the National Arts Centre Orchestra

Artistic Director and choreographer James Kudelka re-imagines the beloved fairy tale with a ravishing all-new production. Set to one of Sergei Prokofiev's most evocative and beautiful ballet scores, Kudelka's *Cinderella* focuses on themes of self-discovery and the transforming power of love. With a stunning Erté-inspired Art Deco set and costume design by Canadian David Boechler, this remarkable production will appeal to the senses and enrich the soul of dance lovers of all ages.

"The beautiful Prokofiev score has always drawn me to the story's enduring themes and dramatic possibilities."
JAMES KUDELKA

LE BALLET NATIONAL DU CANADA
Cendrillon

jeu 17 mars – sam 19 mars 2005 20:00 Salle Southam
Avec l'Orchestre du Centre national des Arts

Le bien-aimé directeur artistique et chorégraphe James Kudelka réinvente le célèbre conte dans cette toute nouvelle production, réglée sur l'une des partitions pour ballet les plus belles et évocatrices de Prokofiev. Sa *Cendrillon* s'intéresse à l'introspection et au pouvoir de transformation de l'amour. Dans la saisissante scénographie art déco, inspirée d'Erté, du Canadien David Boechler, cette remarquable production a de quoi enivrer les sens et nourrir l'âme des amateurs de danse.

« Il y a longtemps que je voulais faire une production de *Cendrillon*, car la belle musique de Prokofiev me ramène toujours à la thématique et aux possibilités dramatiques inépuisables du récit. » JAMES KUDELKA

HET NATIONALE BALLET The Netherlands
Carmen, In Light and Shadow, Four Schumann Pieces

Thu May 12 – Sat May 14, 2005 20:00 Southam Hall
First Canadian Tour!

Part of the NAC's Dutch Dance Focus

One of the world's most electrifying dance companies, The Dutch National Ballet is known for unique repertoire, outstanding artistic and technical achievement – and brilliant, spell-binding choreographers. A superb showcase for their skill, these richly textured works combine obsessive passion and desire (*Carmen*, choreographed by Ted Brandsen, Artistic Director), distilled melancholy and deceptive simplicity (*Four Schumann Pieces*, Hans van Manen), and a contemporary take on the music of Bach and the paintings of Vermeer (*In Light and Shadow*, Krzysztof Pastor).

"Passion at its best!" THE AUSTRALIAN

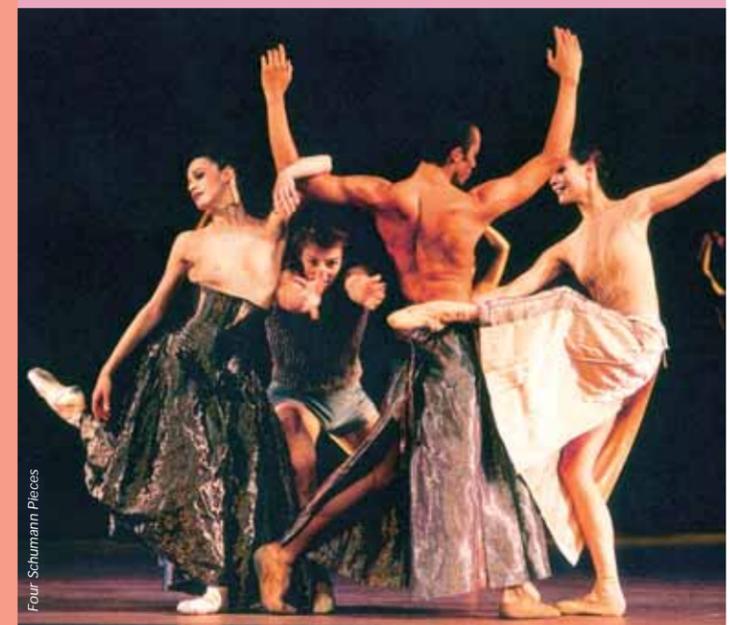
HET NATIONALE BALLET Pays-Bas
Carmen, In Light and Shadow, Four Schumann Pieces

jeu 12 mai – sam 14 mai 2005 20:00 Salle Southam
Première tournée canadienne !

L'initiative Pleins feux sur la danse néerlandaise du CNA

L'électrisant Ballet national néerlandais brille au firmament de la scène mondiale avec son répertoire distinctif, son art consommé, sa perfection technique – et ses formidables chorégraphes, magnifiquement mis en valeur dans ce programme richement étoffé. Au menu : désir et passion effrénés (*Carmen*, chorégraphie du directeur artistique Ted Brandsen), douce mélancolie et simplicité trompeuse (*Quatre pièces de Schumann*, Hans van Manen), et regard contemporain sur la musique de Bach et les tableaux de Vermeer (*In Light and Shadow*, Krzysztof Pastor).

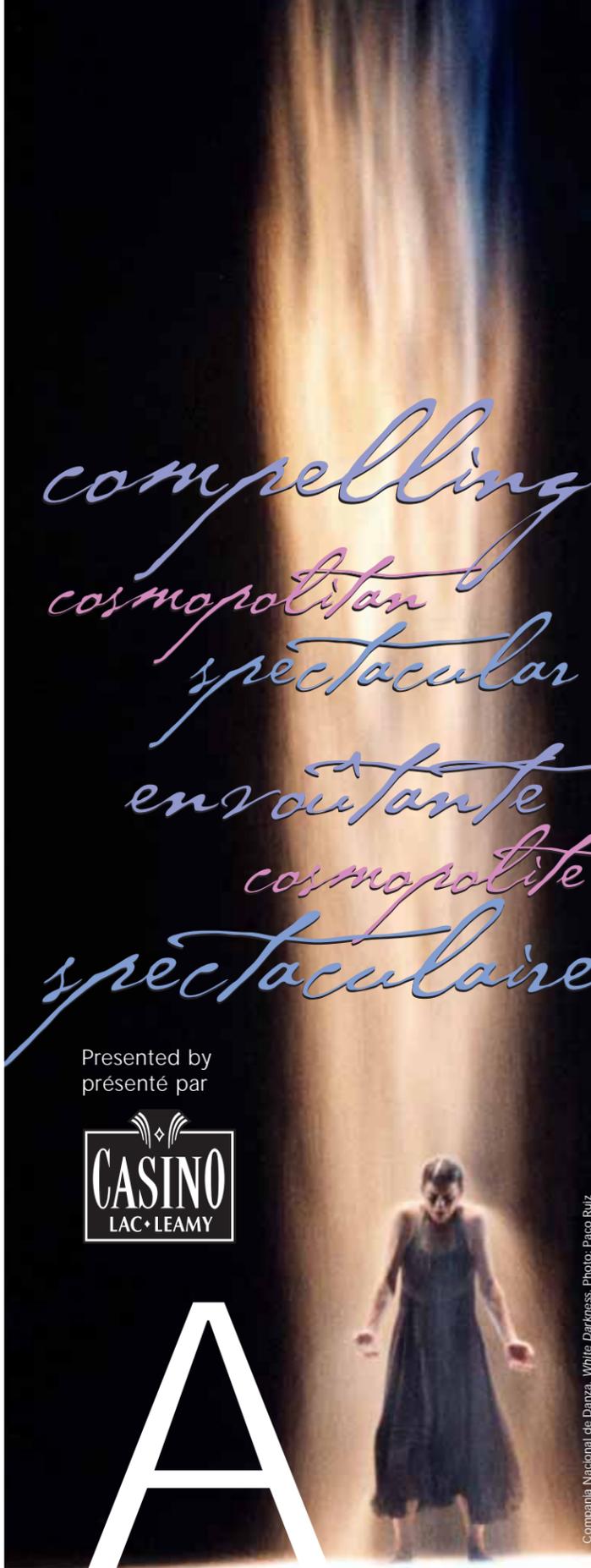
« La passion à son meilleur. » THE AUSTRALIAN



Four Schumann Pieces

Série Ballet Canril Corporation Ballet Series

Subscriber Benefit Savings up to 20% off regular ticket prices
Privilèges réservés aux abonnés Jusqu'à 20 % d'épargne sur le prix courant des billets à l'unité



*compelling
cosmopolitan
spectacular
envoûtante
cosmopolite
spectaculaire*

Presented by
présenté par

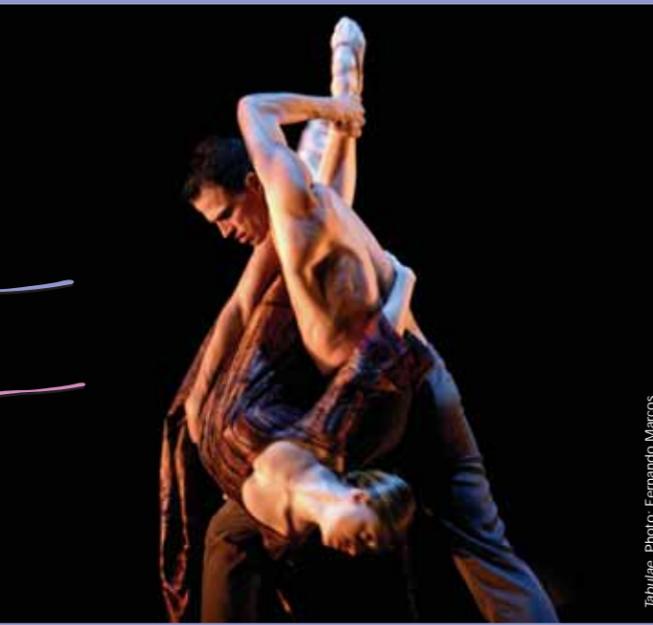


Compañia Nacional de Danza, White Darkness. Photo: Paco Ruiz

COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA Spain
Artistic Director Nacho Duato
White Darkness, Duende, Tabulae
Sat Oct 30, 2004 20:00 Southam Hall

One of Europe's finest contemporary ballet companies, Compañía Nacional de Danza is sleek, modern, and cosmopolitan. Celebrated for its innovation, vast choreographic vocabulary, and expressive dancers, this company combines classical technique with contemporary dance, infusing both with searing Iberian passion. This triple bill by world-renowned Artistic Director Nacho Duato showcases the fluid physicality, potent poetic imagery, and intricate, expansive gestures of a master choreographer at the peak of his powers.

"You leap out of your seat and brim with joy at having been part of such a passionate and humane celebration of life."
THE NEW YORK TIMES



Tabulae. Photo: Fernando Marcos

COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA Espagne
Nacho Duato, directeur artistique
White Darkness, Duende, Tabulae
sam 30 oct 2004 20:00 Salle Southam

Polie, moderne et cosmopolite, cette compagnie de ballet contemporain parmi les plus brillantes d'Europe, célèbre pour son invention, son vocabulaire chorégraphique étendu et ses danseurs expressifs, associe technique classique et danse contemporaine avec l'ardente passion propre à l'âme ibère. Au sommet de son art, le maître chorégraphe Nacho Duato déploie dans ce saisissant programme triple la gestuelle fluide, poétique, précise et ample qui l'a rendu célèbre dans le monde entier.

« On bondit de son fauteuil rempli de joie, pour avoir été de cette célébration passionnée et profondément humaine de la vie. » THE NEW YORK TIMES



Kiss. Photo: Todd Rosenberg

HUBBARD STREET DANCE CHICAGO United States
Jim Vincent, Artistic Director
Rooster, Kiss, Tabula Rasa
Sat Jan 15, 2005 20:00 Southam Hall

Under the dynamic leadership of Jim Vincent, Hubbard Street Dance Chicago has re-emerged as one of the most innovative forces in contemporary dance. Recognized worldwide for exuberantly athletic eclecticism, Hubbard Street Dance Chicago incorporates diverse influences from ballet to musical theatre to cutting-edge choreography. This evening of mixed repertoire throws a welcome spotlight on the company's 21 dancers as they perform – with breathtaking passion and precision – works by both American and international choreographers.

"Fiercely compelling... among the most original and hypnotic creative forces now at work." CHICAGO SUN-TIMES

HUBBARD STREET DANCE CHICAGO États-Unis
Jim Vincent, directeur artistique
Rooster, Kiss, Tabula Rasa
sam 15 jan 2005 20:00 Salle Southam

Sous la conduite dynamique de Jim Vincent, l'exubérante et athlétique compagnie Hubbard Street Dance Chicago s'impose comme un pôle novateur sur la scène mondiale de la danse contemporaine. Très éclectiques, ses influences vont du ballet classique à la chorégraphie d'avant-garde en passant par la comédie musicale. Ce programme mixte met en valeur l'art incroyablement passionné et précis des 21 danseurs de la compagnie, dans des œuvres de chorégraphes américains et autres.

« Un coup de foudre ... l'une des forces créatrices les plus singulières et hypnotiques de la scène actuelle. »
CHICAGO SUN-TIMES

EIFMAN BALLET THEATRE Russia
La Giselle Rouge
Fri Apr 15, 2005 20:00 Southam Hall
First Canadian Tour!

La Giselle Rouge is a marvel of stagecraft and a showcase for the acrobatic classicism and dramatic choreography of Boris Eifman. Set against the brutal backdrop of 1930s Soviet artistic oppression, *La Giselle Rouge* charts the rise and fall of Olga Spessivtseva, a gifted, doomed ballerina forced into exile – and eventual madness – by her art and by society. Based on a true story, this theatrical tour de force has a marvelous score by Adam, Bizet, Tchaikovsky, and Schnittke.

"With exuberant theatricality, boldly expressive movement, and extraordinary dancing actors, [La Giselle Rouge] was a jolt of fresh energy." VOGUE

EIFMAN BALLET THEATRE Russie
La Giselle Rouge
ven 15 avril 2005 20:00 Salle Southam
Première tournée canadienne !

Cette merveille d'ouvrage scénique met en lumière l'art chorégraphique acrobatique, classique et dramatique de Boris Eifman. Avec pour toile de fond la brutale répression artistique exercée par les autorités soviétiques dans les années 1930, *La Giselle Rouge* relate l'ascension et la chute véridiques d'Olga Spessivtseva, une ballerine surdouée marquée par le destin, que son art et la société ont menée à l'exil – et même à la folie. Un tour de force théâtral, sur les merveilleuses musiques d'Adam, Bizet, Tchaïkovski et Schnittke.

« Avec son exubérante théâtralité, son mouvement audacieusement expressif et ses extraordinaires acteurs-danseurs, [La Giselle Rouge] est une vivifiante explosion d'énergie. » VOGUE



Series A / Série A

Subscriber Benefit Easy ticket exchanges for other NAC subscription events
Privilèges réservés aux abonnés Facilité d'échange de billets pour autre spectacle des séries sur abonnement



Hubbard Street Dance Chicago, Roster, Photo: Todd Rosenberg

ALBERTA BALLET Canada
Les Liaisons Dangereuses

Tue May 3, 2005 20:00 Southam Hall

This explosively theatrical full-length ballet underlines all the eroticism, lust, and treachery of the scandalous novel by Choderlos de Laclos. Choreographed by Artistic Director Jean Grand-Maitre, this compelling story of malicious 18th-century French aristocrats crackles with sexual tension and suspense as two master manipulators corrupt, seduce, and betray a pious and upright young woman. Destructive and decadent games begin with witty urbanity, but soon descend into deceit, rage – and violent revenge.

“Often floating within dream-like atmospheres, Jean Grand-Maitre’s ballets search for that indisputable truth that can only be found deep within the subconscious.”
PAUL LEFEBVRE, CRITIC

ALBERTA BALLET Canada
Les Liaisons Dangereuses

mar 3 mai 2005 20:00 Salle Southam

Ce sulfureux ballet intégral fait ressortir tout l'érotisme, le lucre et la tromperie qui fondent le roman scandaleux de Choderlos de Laclos. Deux maîtres manipulateurs corrompent, séduisent et trahissent une candide jeune femme, par des jeux d'esprit d'abord remplis d'urbanité, puis de plus en plus cyniques et cruels, qui réclameront vengeance. Chorégraphiée par le directeur artistique Jean Grand-Maitre, cette captivante histoire d'aristocrates français libertins du XVIII^e siècle brûle de tension érotique et de suspense.

« Navigant souvent dans des atmosphères oniriques, les ballets de Jean Grand-Maitre recherchent cette vérité irréfutable qui ne peut se trouver qu'au plus profond du subconscient. »
PAUL LEFEBVRE, CRITIQUE



Exclusive Benefits of Subscribing

Reserve the best seats in the house for the dance event of the season – PINA BAUSCH Tanztheater Wuppertal! Subscribers have front-of-the-line privileges until June 3 before tickets go on public sale nationally for this exclusive Canadian engagement.

Create your own subscription series! The Designer Series allows you to choose four or more of your favourite dance events and enjoy all subscriber privileges.

Can't make it to one of your scheduled performances? Simply exchange your tickets at the NAC Box Office for tickets to any NAC Dance, Theatre or Orchestra subscription event.

Subscribe to more than one Dance series and save 20% off single ticket prices.

Save with subscriber preferred prices for all NAC subscription events in Dance, Orchestra and Theatre!

Privilèges réservés aux abonnés

Réservez les meilleures places pour le fait saillant de la saison de danse – PINA BAUSCH Tanztheater Wuppertal ! Les abonnés peuvent acheter leurs billets en pré-vente jusqu'au 3 juin, date à laquelle les billets pour ce spectacle présenté en exclusivité au Canada seront mis en vente au grand public.

Créez votre propre série sur abonnement! Avec la Série Designer, choisissez quatre spectacles ou plus de danse et jouissez de tous les privilèges de l'abonnement.

Vous avez un empêchement ? Échangez vos billets aux Guichets du CNA contre n'importe quel événement des séries sur abonnement de la Danse, du Théâtre ou de l'Orchestre du CNA.

Abonnez-vous à plus d'une série de Danse et épargnez 20 % du prix courant des billets.

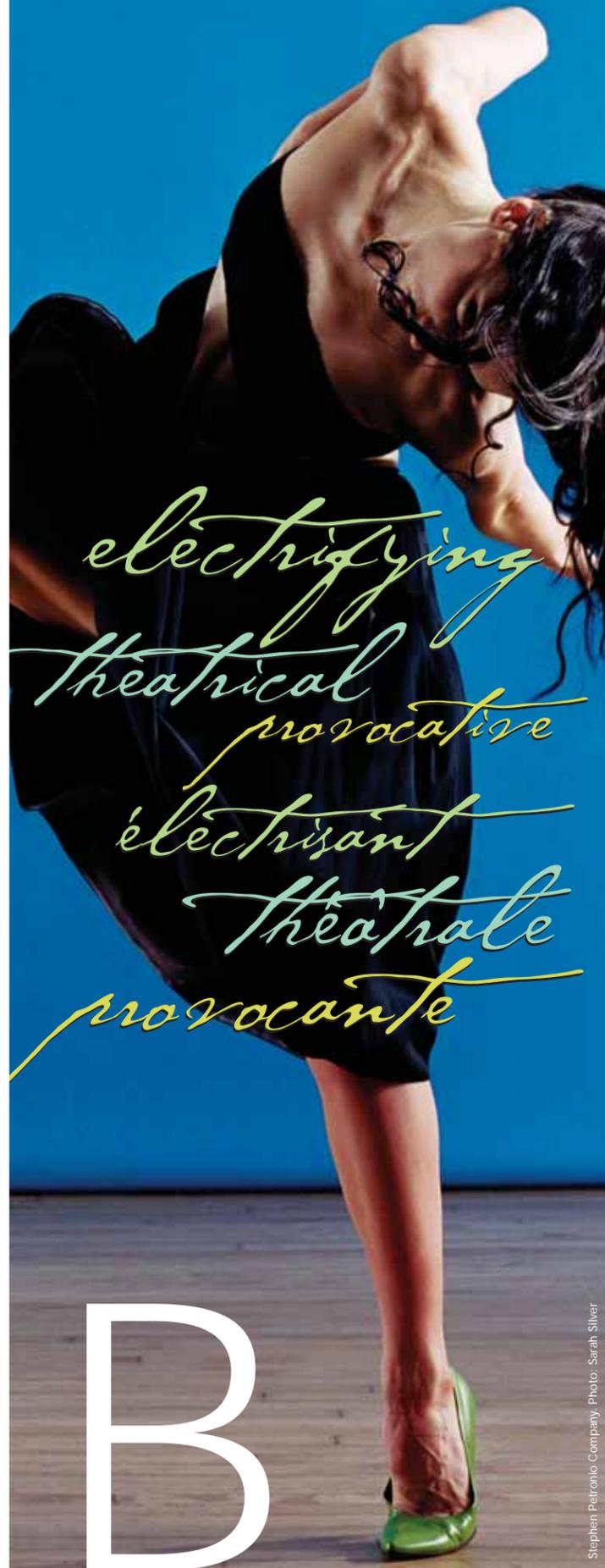
Économisez en profitant des rabais consentis aux abonnés pour tous les spectacles sur abonnement du CNA – en danse, en musique et en théâtre !



Pina Bausch Tanztheater Wuppertal, Masurca Fogo, Photo: Dettlef Eriker

Series A / Série A

Subscriber Benefit 10% off lunch at Le Café
Privilèges réservés aux abonnés 10 % de remise le midi au restaurant Le Café



*electrifying
theatrical
provocative
électrisant
théâtrale
provocante*

Stephen Petronio Company. Photo: Sarah Silver



City of Twist. Photo: Sarah Silver

STEPHEN PETRONIO COMPANY United States
City of Twist, The Island of Misfit Toys, Broken Man

Tue Oct 5, 2004 20:30 Theatre

An inventive choreographer with an explosively raw kinetic style, Stephen Petronio's 'New York' triple bill is extreme, subtle, wild – and bracingly urban. The tensely atmospheric *City of Twist* features original music by legendary Laurie Anderson while the visceral, tumultuous movement in gothic nursery rhyme *The Island of Misfit Toys* is driven by rock icon Lou Reed's music and visual artist Cindy Sherman's sculpture. The evening also features *Broken Man*, a transcendent solo performed by Petronio himself.

"Petronio's triumph here is to evoke transgression within expertly polished dance... individual movements glow with a burnished glamour." THE GUARDIAN, LONDON

STEPHEN PETRONIO COMPANY États-Unis
City of Twist, The Island of Misfit Toys, Broken Man

mar 5 oct 2004 20:30 Théâtre

Chorégraphe inventif au style vélocité et explosif, Stephen Petronio propose un programme triple « new-yorkais » à la fois extrême, subtil, sauvage et résolument urbain. De l'atmosphère tendue de *City of Twist*, sur une musique originale de la légendaire Laurie Anderson, on passe au mouvement tumultueux et viscéral de la très gothique *The Island of Misfit Toys*, emmenée par la musique de Lou Reed et la sculpture de Cindy Sherman, jusqu'au transcendant solo *Broken Man*, dansé par Petronio lui-même.

« Le triomphe de Petronio est ici d'évoquer la transgression à l'intérieur d'une danse expertement polie ... [où] les mouvements individuels brillent d'un éclat satiné. » THE GUARDIAN, LONDRES



Photo: Hans Reels

ULTIMA VEZ Belgium
Blush

Wed Nov 3, 2004 20:30 Theatre
Canadian Premiere!

Blush is sexy and provocative, confrontational and intensely physical – an avalanche of images. Centred on the body, the restless, unpredictable, powerful yet fragile body, the body of reflexes, *Blush* is performed to a rock score by David Eugene Edwards. Artistic Director Wim Vandekeybus's choreography pushes dancers and technology beyond their limits into a total osmosis of live action, film, and music. *Blush* seethes with energy, danger, emotion, and sensuality.

Please note: This production contains nudity and explicit content.

"A magnificent performance about love... explodes with energy. The result is remarkable." LA LIBRE BELGIQUE

ULTIMA VEZ Belgique
Blush

mer 3 nov 2004 20:30 Théâtre
Première canadienne !

Sexy, provocante, conflictuelle et intense, cette avalanche d'images axées sur le corps – corps inépuisable, imprévisible, puissant et néanmoins fragile, instinctif et primordial – est réglée sur une musique rock originale de David Eugene Edwards. La chorégraphie du directeur artistique Wim Vandekeybus repousse les danseurs et la technologie dans leurs derniers retranchements, en une osmose totale d'action scénique, de cinéma et de musique. *Blush* bouillonne d'énergie, de danger, d'émotion et de sensualité.

Avis : cette production comporte des scènes de nudité et un contenu qui pourrait choquer.

« [Cette] magnifique performance sur l'amour ... éclate d'énergie. Le résultat est remarquable. » LA LIBRE BELGIQUE

LOUISE LECAVALIER Canada
Choreography by Tedd Robinson
with contributions by guest choreographers

Wed Feb 16, 2005 20:30 Theatre
★ *World Premiere of an NAC co-production!*

This brilliant and innovative dancer has thrilled audiences worldwide with her passion, daring, and fearlessness. As both performer and choreographer's Muse, she is an internationally recognised icon who has extended the boundaries of contemporary dance. Louise Lecavalier now invites some of the world's most interesting choreographers to create an evening-length work exclusively for her and a stellar group of dancers, including Montreal's Marc Boivin and Masaharu Imazu from Japan.

"It is as if she was dancing for her life every second." PAMELA ANTHONY, THE EDMONTON JOURNAL



Photo: André Cornillier

LOUISE LECAVALIER Canada
Chorégraphie de Tedd Robinson
avec contributions de chorégraphes invités

mer 16 fév 2005 20:30 Théâtre
★ *Première mondiale d'une coproduction du CNA !*

Cette danseuse brillante et inventive émerveille les auditoires du monde entier par son art passionné, hardi et courageux. Interprète d'exception, muse des chorégraphes, cette icône internationale a élargi le champ de la danse contemporaine. Louise Lecavalier invite à présent quelques-uns des chorégraphes les plus fascinants de notre temps à créer une œuvre intégrale expressément pour elle et un groupe de danseurs hors pair, incluant le Montréalais Marc Boivin et Masaharu Imazu du Japon.

« Mi ange mi démon ... Par sa façon de danser corps et âme, elle a influencé toute une génération d'interprètes. » ANDRÉE MARTIN, LE DEVOIR



B

Ultima Vez, Blush, Photo: Jean-Pierre Stoop

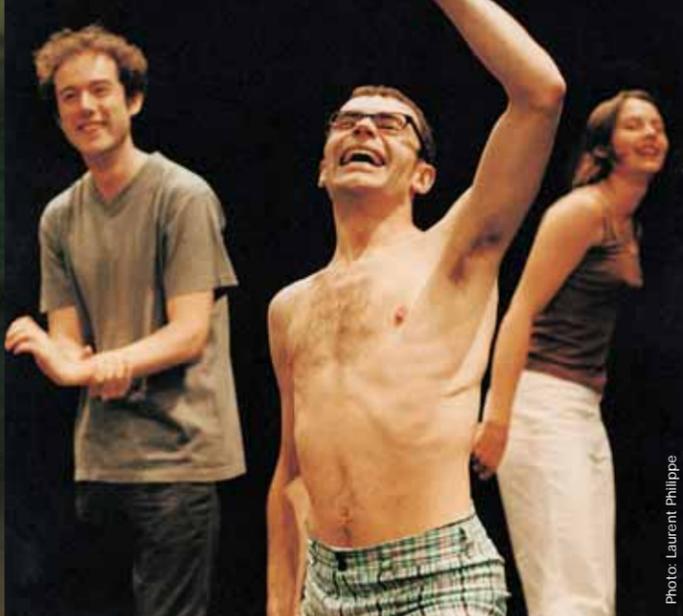


Photo: Laurent Philippe

JÉRÔME BEL France

The show must go on

Tue March 22, 2005 20:30 Theatre

Celebrated experimental choreographer Jérôme Bel redefines boundaries between dance, music, and performance. *The show must go on* showcases song as the exciting raw material for dance. Whether by Queen or The Beatles, Piaf or The Police, Jérôme Bel uses music, a cast of 18, and an onstage disc jockey to outwit audience expectations with radicalism and humour. Bel shows how provocative and entertaining dance can be when it is grounded in reality and individuality.

Please note: This production contains nudity.

"Simply genius... an extremely sensuous evening, which too quickly comes to an end." HANNOVERSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG

JÉRÔME BEL France

The show must go on

mar 22 mars 2005 20:30 Théâtre

Le célèbre chorégraphe d'avant-garde Jérôme Bel redéfinit les frontières entre danse, musique et performance. Avec *The show must go on*, il fait de la chanson la matière première de la danse : de Queen aux Beatles en passant par Piaf ou The Police, il utilise la musique, dix-huit interprètes et un DJ sur scène pour déjouer les attentes du public, avec radicalité et humour. Une danse provocante et divertissante, enracinée dans le réel et l'individualité.

Avis : cette production comporte des scènes de nudité.

« C'est du génie à l'état pur ... une soirée extrêmement sensuelle, qui s'achève trop rapidement au bout de 90 minutes. » HANNOVERSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG

BRENDA ANGIEL AERIAL DANCE COMPANY

Argentina

Tue April 12 and Wed April 13, 2005 20:30 Theatre

This unique airborne octet takes dance to an entirely new dimension as they make their amazing high-flying debut. Suspended in the air by ropes and harnesses, the Brenda Angiel Aerial Dance Company readily fuses art and adventure as the dancers twist, hang, tumble and soar in mid-air. Bouncing luxuriously through space, each fleeting above-ground encounter evokes an emotional response – and the result is an evening of sparkling choreographic wit and the matchless magic of flying.

"Angiel's dancers bounce, glide, and embrace in space. By imagining that there is no gravity (only heaven), Angiel has re-imagined dance." THE ATLANTA JOURNAL-CONSTITUTION

BRENDA ANGIEL AERIAL DANCE COMPANY

Argentine

mar 12 avril et mer 13 avril 2005 20:30 Théâtre

Cet incroyable octuor volant donne une nouvelle dimension à la danse en se propulsant d'entrée de jeu vers les sommets. Suspendue dans le vide à l'aide de câbles et de harnais, la « compagnie de danse aérienne de Brenda Angiel » fait de l'art une aventure : ses danseurs twistent, pendent, se balancent, s'élèvent avec aisance entre ciel et terre. Bondissant dans l'espace, les corps se rencontrent, suscitent l'émotion. Un art chorégraphique crépitant et spirituel.

« Les danseurs de [Brenda] Angiel rebondissent, planent et s'étreignent dans l'espace. En imaginant un monde sans gravité (seulement le ciel), Angiel a réinventé la danse. » THE ATLANTA JOURNAL-CONSTITUTION

EMIO GRECO | PC The Netherlands

Rimasto Orfano

Tue May 10, 2005 20:30 Theatre

Part of the NAC's Dutch Dance Focus

Innovative Italian-born choreographer Emio Greco and Dutch theatre director Pieter C. Scholten combine forces to flay the body's defences and reveal its most intimate sensations. *Rimasto Orfano* (*Abandoned Orphan*) is a provocative vision of duality, synchronicity, time and place, set against the prospect of abandonment. Dancers brazenly articulate struggles between body and mind as the body explores motion and physicality. The choreography is classical one moment, tribal and gutsy the next, with unseen forces propelling each step.

"Greco is in command of one of the most exciting, original and eccentric dance vocabularies of anyone in contemporary dance!" THE LONDON TIMES



Photo: Jean Pierre Stoop

EMIO GRECO | PC Pays-Bas

Rimasto Orfano

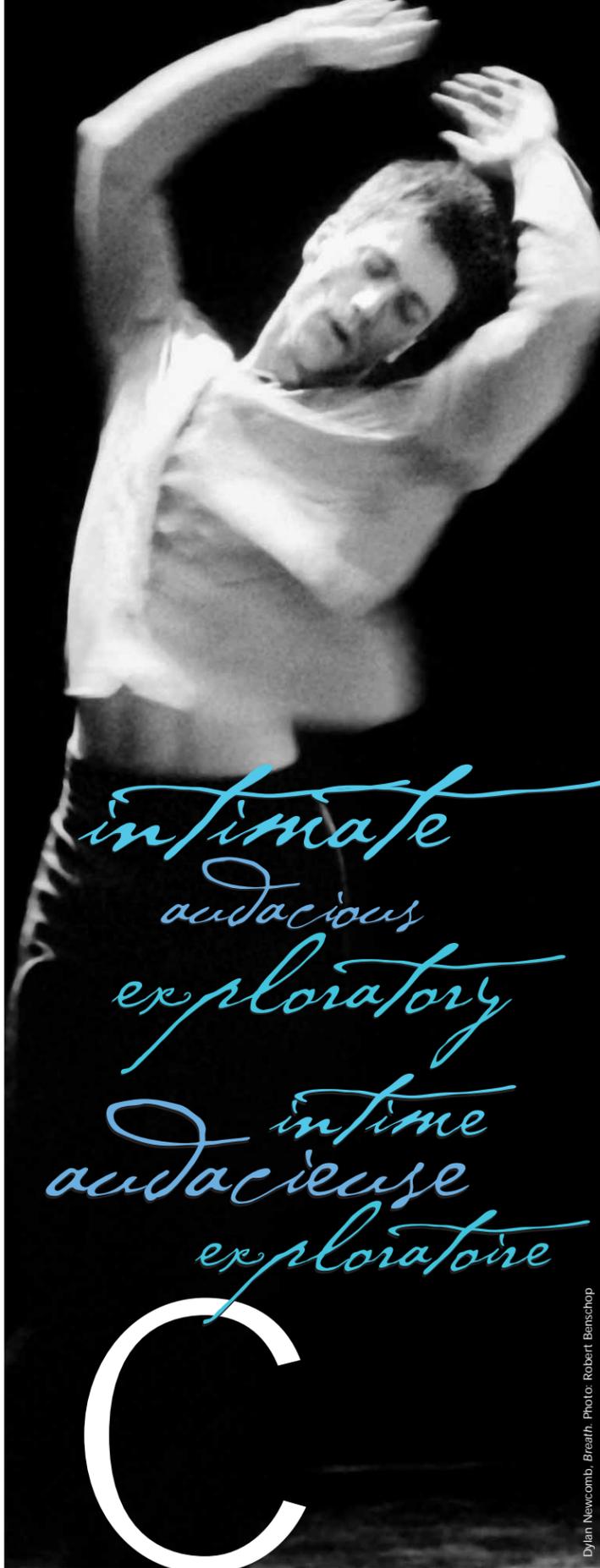
mar 10 mai 2005 20:30 Théâtre

Dans le cadre de l'initiative Pleins feux sur la danse néerlandaise du CNA

Le révolutionnaire chorégraphe italien Emio Greco s'associe au metteur en scène néerlandais Pieter C. Scholten pour percer les défenses du corps et révéler ses sensations les plus intimes. *Rimasto Orfano* (« Orphelin abandonné ») offre une vision troublante de la dualité, de la synchronie, du temps et du lieu, devant la perspective de l'abandon. À travers le mouvement, les danseurs confrontent hardiment le corps et l'esprit. Tantôt classique, tantôt primitive, la chorégraphie paraît obéir à des forces occultes.

« Greco possède l'un des vocabulaires chorégraphiques les plus excitants, originaux et excentriques de toute la danse contemporaine! » THE LONDON TIMES





*intimate
audacious
exploratory*

*intime
audacieuse
exploratoire*

C

Dylan Newcomb, Breath. Photo: Robert Benschop



KIDD PIVOT: CRYSTAL PITE AND RICHARD SIEGAL
Canada / Germany

Double Story

Thu Oct 14 – Sat Oct 16, 2004 20:00 Studio
★ World Premiere of an NAC co-production!

Crystal Pite is acclaimed for her unique fusion of classical training and complex improvisation. This collaboration with noted dancer/choreographer (and fellow Frankfurt Ballet alumnus) Richard Siegal features Pite's *Man Asunder* and Siegal's *The Bouncy Woman Piece*. Both duets showcase the complementary dark wit, dramatic choreography, and vibrantly theatrical visual sensibilities of their creators. Performed to live original music by Diane Labrosse, *Double Story's* synthesis of dance and theatre is a provocative exploration of ego, memory, and time.

"The always inventive Pite is hilariously funny... positively brilliant. Pite's clever choreographic language is literally whatever is needed..." THE GLOBE AND MAIL

KIDD PIVOT : CRYSTAL PITE ET RICHARD SIEGAL
Canada / Allemagne

Double Story

jeu 14 oct – sam 16 oct 2004 20:00 Studio
★ Première mondiale, coproduction du CNA !

Crystal Pite se distingue en fusionnant formation classique et improvisation. En collaboration avec le remarquable danseur et chorégraphe Richard Siegal, elle présente *Man Asunder* tandis que celui-ci signe *The Bouncy Woman Piece*, deux duos qui mettent en relief l'humour noir, l'art chorégraphique intensément dramatique et les sensibilités complémentaires de leurs créateurs. Sur une musique originale de Diane Labrosse interprétée sur scène, *Double Story* marie danse et théâtre en une quête provocante de l'ego, de la mémoire et du temps.

« La toujours inventive [Crystal] Pite ... irrésistiblement drôle ... positivement brillante ... son langage chorégraphique judicieux dit tout ... » THE GLOBE AND MAIL

MIN TANAKA

Japan

Thu March 31 – Sat April 2, 2005 20:00 Studio
Canadian Premiere!

Co-presented by *Présences du Japon 2004-2005*, an event conceived and presented by Jocelyne Montpetit

Internationally renowned Min Tanaka, whose influence is felt in many facets of Asian contemporary dance, makes his first appearance in Ottawa. His original works gaze unflinchingly at the terrifying, the despairing, and the absurd. Obsessed with time, catastrophe, and the body, Tanaka's choreography suspends moments in time and spins corporeal emotion. He dramatically frees the body from functionalism and conventional aesthetics, exploring the meaning of movement and the human form through improvisation.

"Becoming alert, sensitized, and transmigrating through the history of life as a whole in this very existence is what [Tanaka] tries to achieve through dance." KAZUE KOBATA

MIN TANAKA

Japon

jeu 31 mars – sam 2 avril 2005 20:00 Studio
Première canadienne !

Une coprésentation de *Présences du Japon 2004-2005*, un événement conçu et présenté par Jocelyne Montpetit

Min Tanaka, l'un des artistes les plus influents de la danse contemporaine asiatique, fait ses débuts à Ottawa. Ses pièces originales plongent résolument dans la terreur, le désespoir et l'absurde. Obsédé par le temps, les catastrophes et le corps, son art chorégraphique fixe des moments précis et tisse une émotion incarnée. Libérant le corps de la fonctionnalité et de l'esthétique conventionnelle, il approfondit le mouvement et la forme humaine par l'improvisation.

« Devenir alerte, sensible, et trans migrer à travers toute l'histoire de la vie dans cette existence même, voilà ce que [Min Tanaka] s'efforce d'accomplir par la danse. » KAZUE KOBATA



Photo: Annie Leibovitz

ANDRÉ GINGRAS, DYLAN NEWCOMB

The Netherlands

CYP₁₇, Breath

Thu May 19 – Sat May 21, 2005 20:00 Studio
Part of the NAC's Dutch Dance Focus

This daring double bill features two choreographers who are hugely popular in Europe. *CYP₁₇* by Canadian-born André Gingras is the freakshow of the future, a dance and video installation that asks what our lives will be like in a world full of gene manipulation, super athletes, and alien pregnancies. *Breath*, a solo created and performed by Dylan Newcomb, is a search for balance and perspective, a journey of discovery towards the beauty of the here and now.

"Newcomb's highly refined body control and power of expression enables him to dance together an entire life worth of experiences." DE VOLKSKRANT



André Gingras, CYP17

ANDRÉ GINGRAS, DYLAN NEWCOMB Pays Bas

CYP₁₇, Breath

jeu 19 mai – sam 21 mai 2005 20:00 Studio
Dans le cadre de l'initiative Pleins feux sur la danse néerlandaise du CNA

Cet audacieux programme double réunit deux chorégraphes immensément populaires en Europe. *CYP₁₇* du Canadien André Gingras est le *freak show* du futur, une installation mêlant danse et vidéo qui s'interroge sur nos vies dans un monde de manipulations génétiques, de super athlètes et de grossesses insolites. *Breath*, un solo créé et dansé par Dylan Newcomb, est une quête d'équilibre et de perspective, une expédition vers la beauté de l'ici et maintenant.

« Le solo magnifiquement oppressant de [André] Gingras laisse entrevoir un avenir abominable, quoique comiquement absurde. » WESTDEUTSCHE ZEITUNG



Photo: Cylla Von Tiedemann

DULCINEA LANGFELDER Canada
Victoria

Thu Oct 28 (Eng), Fri Oct 29 (French), 2004 20:30 Theatre
Co-presented with NAC English Theatre and French Theatre

With the comedic brilliance of Carol Burnett and Lily Tomlin, Dulcinea Langfelder brings to the stage an entertaining and unforgettable portrayal of aging. Victoria, who has lost much of her memory but not her zest for life, inspires us as she celebrates her 90th birthday. This spellbinding dance/theatre performance blends past and present, theatre and dance, celebrating life's small victories in a tribute to living in the moment. Dulcinea Langfelder employs simple technology and a multitude of artistic disciplines to discover a world which is both immensely moving and deeply funny. You'll laugh and you'll cry – a lot.

"She can play the clown as well as she can move you to tears. She's often been compared to Chaplin. Dulcinea occupies a place apart in the dance-theatre landscape." LE DEVOIR

DULCINEA LANGFELDER Canada
Victoria

jeu 28 oct (anglais), ven 29 oct (français) 2004 20:30 Théâtre
En coprésentation avec le Théâtre anglais et le Théâtre français du CNA

Avec le génie comique de Carol Burnett et Lily Tomlin, Dulcinea Langfelder brosse un portrait divertissant et inoubliable du vieillissement. L'inspirante Victoria, qui a perdu presque toute sa mémoire mais non son appétit de vivre, célèbre ses 90 ans. Cette envoûtante pièce de danse-théâtre mélange passé et présent, et célèbre les petites victoires de la vie en rendant hommage au moment présent. Dulcinea Langfelder utilise une technologie simple et une multitude de disciplines artistiques pour faire apparaître un univers profondément émouvant et drôle à la fois. Beaucoup de rires et de larmes en perspective.

« Elle peut jouer les clowns aussi bien que vous tirer des larmes. On l'a souvent comparée à Chaplin. Dulcinea [Langfelder] occupe une place à part dans le paysage de la danse-théâtre. » LE DEVOIR

THE HOLY BODY TATTOO Canada
monumental

The NAC-CGI Youth Commission for Dance, a partnership with the Canada Council for the Arts



Thu Feb 24, 2005 20:30 Theatre *World Premiere!*
★ Co-produced by The Holy Body Tattoo and the NAC
monumental, a new dance work aimed at both adult and youth audiences, is choreographed by co-Artistic Directors/choreographers Noam Gagnon and Dana Gingras of Vancouver's acclaimed The Holy Body Tattoo. *monumental* is an urban, edgy, and very contemporary investigation into alienation and fitting in. In an ever-accelerating climate of greed and ambition, personal relationships – at any age – are subjected to group identity and human connection becomes increasingly difficult. With The Holy Body Tattoo's signature raw energy, *monumental* explores the physical anxiety of urban culture and the overwhelming human need for intimacy. *"Physical dance at its most anguished and angular... the sheer dynamic thrust of their work is so totally compelling."* SCOTLAND ON SUNDAY

THE HOLY BODY TATTOO Canada
monumental

Les Commandes de danse jeunesse CNA-CGI, en partenariat avec le Conseil des Arts du Canada
jeu 24 fév 2005 20:30 Théâtre *Première mondiale!*
★ Une coproduction de The Holy Body Tattoo et du CNA
Une nouvelle oeuvre destinée aux auditoires adultes et adolescents, *monumental* a été confiée aux chorégraphes Noam Gagnon et Dana Gingras, codirecteurs artistiques de la célèbre compagnie The Holy Body Tattoo de Vancouver. Il s'agit d'une oeuvre urbaine, nerveuse et très actuelle qui plonge au coeur de l'aliénation et du conformisme social. La toujours dynamique compagnie explore ici l'anxiété physique qu'engendre la culture urbaine, et notre immense besoin d'intimité. Lorsque la cupidité et l'ambition croissent de façon exponentielle, les relations personnelles sont – à tout âge – subordonnées à l'identité collective, et les contacts humains deviennent problématiques.



Photo: Steven R. Gilmore

LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL
Canada
The Nutcracker

Thu Dec 2 and Fri Dec 3, 2004 19:00
Sat Dec 4 and Sun Dec 5, 2004 13:30, 19:00
Southam Hall
Featuring the National Arts Centre Orchestra

The magical Christmas ballet! Celebrate the holidays with Clara, the Sugar Plum Fairy, the Nutcracker-turned-Prince, the exquisite artists of Les Grands Ballets Canadiens de Montréal – and dozens of Ottawa's most talented children onstage. This spellbinding fantasy of enchantment is highlighted by Tchaikovsky's memorable music, Fernand Nault's brilliant choreography, magnificent sets, and over 200 opulent costumes. *The Nutcracker* is a classic holiday treat for the whole family!



Photo: Roland Lorente

LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL
Canada
Casse-Noisette

jeu 2 déc et ven 3 déc 2004 19:00
sam 4 déc et dim 5 déc 2004 13:30, 19:00
Salle Southam
Avec l'Orchestre du Centre National des Arts

Le ballet magique de Noël! Retrouvez sur scène Clara, la Fée Dragée, le prince Casse-Noisette et les merveilleux artistes des Grands Ballets Canadiens de Montréal – ainsi que des dizaines d'enfants parmi les plus talentueux d'Ottawa. Ce conte merveilleux et captivant est rehaussé par l'inoubliable musique de Tchaïkovski, la brillante chorégraphie de Fernand Nault, de somptueux décors et plus de 200 costumes opulents. Une délicieuse gâterie des fêtes à savourer en famille!



Photo: Roland Lorente

Subscribe and Save!

Abonnez-vous et épargnez !

Here's how subscribers save off regular ticket prices:

- Save up to 15% by subscribing to one series
- Save 20% by subscribing to more than one series (2+)
- Save 50% if you are a full-time student
- Save 10% with the Designer Series
- Save up to 10% on additional NAC tickets

Voici les économies que réalisent nos abonnés sur le prix courant des billets :

- Économisez jusqu'à 15 % en vous abonnant à une seule série
- Économisez 20 % en vous abonnant à plus d'une série (2+)
- Économisez 50 % si vous étudiez à plein temps
- Économisez 10 % avec la Série Designer
- Économisez jusqu'à 10 % à l'achat de billets supplémentaires du CNA

Designer Series

Can't decide which series to subscribe to? Then **DESIGN YOUR OWN!** Simply choose four performances or more from any NAC Dance series. You'll still save off regular ticket prices and receive all the benefits that go along with your NAC subscription.

Please note that tickets for Special Presentations are not available as part of the Designer Series. Tickets are sold at regular prices with priority seat selection for subscribers.

Série Designer

Vous n'arrivez pas à vous décider pour une série? Alors, **COMPOSEZ LA VÔTRE!** Choisissez quatre spectacles ou plus dans n'importe quelle série de Danse au CNA, et bénéficiez des mêmes rabais et avantages que toute personne abonnée au CNA.

NOTA : Les billets pour les Présentations spéciales ne peuvent être inclus dans la Série Designer. Les billets sont vendus à l'unité au prix courant avec la priorité de place pour les abonnés.

Step 1 / Étape n° 1

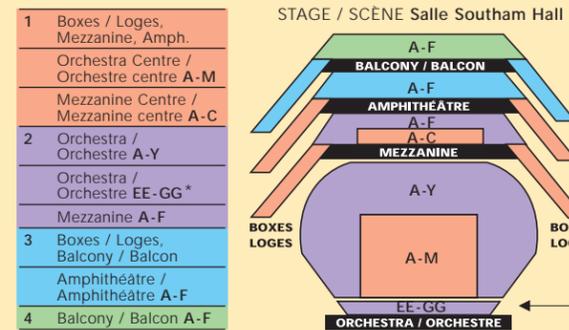
Choose your seat location

from these seating plans.

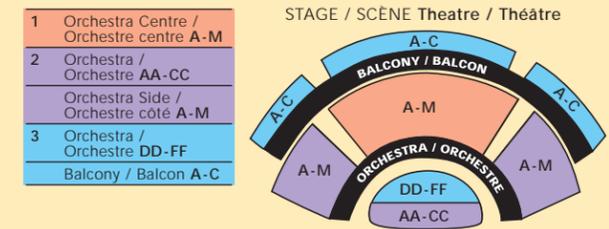
Choisissez votre siège

selon les différents secteurs illustrés par le diagramme ci-contre.

Série Ballet Canril Corporation Ballet Series, Series A / Série A, Pina Bausch, *The Nutcracker* / *Casse-Noisette*



Series B / Série B, *Victoria*, *The Holy Body Tattoo*



Series C / Série C Studio unreserved seating / sièges non réservés

* Section EE-GG is only available for Series A and Pina Bausch. Section EE-GG est seulement disponible pour la Série A et Pina Bausch.

Step 2 / Étape n° 2

Choose your series and seating section from the chart.

Prices shown include GST and facility fee.

Choisissez votre série et votre section de la salle dans le tableau ci-contre.

Les prix indiqués comprennent la TPS et les frais d'établissement.

Series / Série	Save off single tickets up to / Économisez aux billets à l'unité jusqu'à	Section 1	Section 2	Section 3	Section 4
Canril Corporation Ballet Series / Série Ballet 3 shows / spectacles Southam Hall / Salle Southam	1 Series / Série 15 % 2+ Series / Série 20 % Student / Étudiant 50 %	\$ 186.00 \$ 171.00 \$ 109.50	\$ 174.00 \$ 159.00 \$ 102.75	\$ 144.00 \$ 132.00 \$ 85.50	\$ 100.50 \$ 88.50 \$ 58.50
Series A / Série A 4 shows / spectacles Southam Hall / Salle Southam	1 Series / Série 15 % 2+ Series / Série 20 % Student / Étudiant 50 %	\$ 175.00 \$ 160.00 \$ 104.00	\$ 165.00 \$ 150.00 \$ 97.00	\$ 131.00 \$ 119.00 \$ 78.00	\$ 100.00 \$ 90.00 \$ 60.00
Series B / Série B 6 shows / spectacles Theatre / Théâtre	1 Series / Série 15 % 2+ Series / Série 20 % Student / Étudiant 50 %	\$ 219.00 \$ 198.00 \$ 129.00	\$ 201.00 \$ 183.00 \$ 120.00	\$ 153.00 \$ 139.50 \$ 93.00	
Series C / Série C 3 shows / spectacles Studio	1 Series / Série 15 % 2+ Series / Série 20 % Student / Étudiant 50 %	\$ 58.50 \$ 54.00 \$ 36.75			
Designer Series / Série Designer	See prices below (Step 3) / Voir les prix ci-dessous (Étape n° 3)				

Step 3 / Étape n° 3

Design your own series or add on for more savings.

Designer Series: Choose four or more performances (excluding Special Presentations: Pina Bausch Tanztheater Wuppertal, *The Nutcracker*, *Victoria* and *The Holy Body Tattoo*). **Add-on tickets** will be mailed separately from your subscription tickets. Prices shown include GST and facility fee.

Créez votre propre série ou achetez des billets supplémentaires et économisez.

Série Designer : Choisissez quatre spectacles ou plus (sauf les présentations spéciales Pina Bausch Tanztheater Wuppertal, *Casse-Noisette*, *Victoria* et *The Holy Body Tattoo*). Les billets supplémentaires vous seront expédiés séparément des billets d'abonnement. Les prix indiqués comprennent la TPS et les frais d'établissement.

Designer Series and Add-on Tickets / Série Designer et Billets supplémentaires	Save / Économisez	Section 1	Section 2	Section 3	Section 4
Canril Corporation Ballet Series / Série Ballet	Adult / Adulte 10 % Student / Étudiant 50 %	\$ 64.10 \$ 36.50	\$ 60.05 \$ 34.25	\$ 49.70 \$ 28.50	\$ 33.60 \$ 19.50
Series A / Série A	Adult / Adulte 10 % Student / Étudiant 50 %	\$ 45.20 \$ 26.00	\$ 42.05 \$ 24.25	\$ 33.50 \$ 19.50	\$ 25.40 \$ 15.00
Series B / Série B	Adult / Adulte 10 % Student / Étudiant 50 %	\$ 37.10 \$ 21.50	\$ 34.40 \$ 20.00	\$ 26.30 \$ 15.50	
Series C / Série C	Adult / Adulte 10 % Student / Étudiant 50 %	\$ 20.35 \$ 12.25			
Special Presentations / Présentations spéciales	Tickets for Special Presentations are sold at regular prices. les billets pour les présentations spéciales sont vendus au prix régulier.				
Pina Bausch Tanztheater Wuppertal	Adult / Adulte Student / Étudiant	\$ 75.00 \$ 38.50	\$ 65.00 \$ 33.50	\$ 55.00 \$ 28.50	\$ 45.00 \$ 23.50
<i>The Nutcracker</i> / <i>Casse-Noisette</i>	Adult / Adulte Student / Étudiant, Child / Enfant	\$ 69.00 \$ 35.50	\$ 62.00 \$ 32.00	\$ 52.00 \$ 27.00	\$ 42.00 \$ 22.00
<i>Victoria</i>	Adult / Adulte Student / Étudiant	\$ 40.00 \$ 21.00	\$ 37.00 \$ 19.50	\$ 29.00 \$ 15.50	
<i>The Holy Body Tattoo</i>	Adult / Adulte Student / Étudiant	\$ 22.00 \$ 13.00	\$ 19.00 \$ 11.50	\$ 15.00 \$ 10.00	

Subscribers have priority seat selection privileges for all Special Presentations. / Les abonnés ont la priorité des places pour toutes les Présentations spéciales.

Step 4 / Étape n° 4

Subscribe Today!

Abonnez-vous dès aujourd'hui !

Online www.nac-cna.ca/subscribe

Visit our website for the online order form.

Phone 613.947.7000, ext. 620 or 1.866.850.ARTS

Monday to Friday, 9:00 to 17:00

In person Visit the Subscription Office

one level below the NAC Box Office, Monday to Friday, 9:00 to 17:00 (30 minutes free parking in the NAC Garage when subscribing). Or visit the Subscription Desk in the Foyer at any Spring 2004 performance

Renewing Subscribers Please use your personalized Subscription Renewal Form. **RENEW BEFORE MAY 21, 2004.**

En ligne www.nac-cna.ca/abonnements

Voyez notre site web pour remplir le bon de commande en ligne.

Par téléphone 613.947.7000, poste 620 ou 1.866.850.ARTS

du lundi au vendredi, de 9:00 à 17:00

En personne Passez au Bureau des abonnements

un étage au-dessous de la Billeterie du CNA, du lundi au vendredi de 9:00 à 17:00 (et profitez de 30 minutes de stationnement gratuit). Ou arrêtez-vous au kiosque des Abonnements, au Foyer, tout au long du printemps 2004.

Réabonnement Veuillez utiliser votre Formulaire de réabonnement personnalisé. **RÉABONNEZ-VOUS AVANT LE 21 MAI 2004.**

Subscriber Benefits

SUBSCRIBERS ARE OUR PREFERRED CUSTOMERS, AND HERE'S HOW WE REWARD YOU!

- Savings up to 20% off regular ticket prices – and for students up to 50%
- Easy ticket exchanges for any other subscription event of the NAC Dance, Orchestra or Theatre 2004-2005 seasons. You'll never waste a ticket!
- First choice of best seats in either Southam Hall or the NAC Theatre
- Priority seating for Dance Special Presentations
- Savings on tickets for NAC Dance, Orchestra and Theatre subscription events in the 2004-2005 season PLUS priority seating before the Box Office opens to the general public
- Subscription payment plan – pay half now, half later
- Electronic parking pass which allows you to save time and money when attending NAC events (see details on page 21)
- 10% off lunch at Le Café simply by showing your subscriber card
- Advance notice of galas and other special events at the NAC
- Special discounts at CD Warehouse and Nicholas Hoare Booksellers
- Free NAC calendars with handy stickers to mark your performance dates
- New this year! Enhance your NAC experience with direct links to online programme notes via email. Sign-up today for this exclusive NAC Dance and Orchestra subscriber benefit.

Privilèges réservés aux abonnés

LES ABONNÉS SONT NOS CLIENTS PRÉFÉRÉS : VOICI NOTRE FAÇON DE LES REMERCIER !

- Jusqu'à 20 % d'épargne sur le prix courant des billets à l'unité et pour les étudiants jusqu'à 50 %
- Facilité d'échange de billets pour tout autre spectacle des séries sur abonnement de la Danse, de l'Orchestre ou du Théâtre de la saison 2004-2005. Vous n'avez plus aucune raison de gaspiller un billet !
- Choix prioritaire des meilleures places à la Salle Southam ou au Théâtre
- Priorité d'achat de billets pour les Présentations spéciales de la Danse au CNA
- Billets à l'unité à prix réduit pour les spectacles sur abonnement de la Danse, de l'Orchestre et du Théâtre à l'affiche durant la saison 2004-2005, PLUS priorité d'achat de billets avant que ceux-ci ne soient disponibles aux Guichets
- Mode de paiement différé – ne payez que la moitié tout de suite, le reste plus tard
- Laissez-passer électronique pour le stationnement vous permettant d'épargner temps et argent quand vous venez au CNA (détails à la page 21)
- 10 % de remise le midi au restaurant Le Café sur présentation de votre carte d'abonné(e)
- Rabais spéciaux chez CD Warehouse et à la librairie Nicholas Hoare Bookseller
- Annonce à l'avance des galas et autres événements spéciaux tenus au CNA
- Calendriers du CNA gratuits avec autocollants pratiques pour marquer les dates de vos spectacles
- Nouveau cette année! Les abonnés de l'Orchestre du CNA et de la Danse peuvent maintenant recevoir des liens par courriel pour accéder à nos notes de programmes en ligne. Inscrivez-vous dès maintenant pour profiter de ce service exclusif.

Ticket Exchange Privileges

You may exchange your tickets until 21:00 on the business day prior to the performance you can't attend for tickets to any other NAC Dance (excluding Special Presentations), Orchestra, English or French Theatre subscription performance, subject to availability.

PLEASE NOTE:

- Tickets must be exchanged within the 2004-2005 season.
- There is a service charge per ticket for exchanges.
- There is no service charge if you are exchanging your tickets to purchase additional tickets for the same performance.
- If you exchange for another NAC Dance performance, you will receive your subscriber discount. If you exchange for an Orchestra or Theatre performance, you will receive a subscriber preferred price.
- If the performance you exchange your tickets for is more expensive, you will be required to pay the difference; if it is less expensive, you will receive a credit voucher for the difference.
- Exchanges may be made by fax to 613.947.7112 (photocopy your tickets and include your credit card number), by mail, or in person at the NAC Box Office.
- NAC Box Office hours are Monday through Saturday from 10:00 to 21:00.

Privilèges relatifs à l'échange de billets

Vous pouvez échanger vos billets jusqu'à 21 h le jour ouvrable précédant le spectacle auquel vous ne pouvez assister, contre des places pour n'importe quel autre événement de la saison de Danse au CNA (sauf les Présentations spéciales) ou des séries sur abonnement de l'Orchestre ou du Théâtre français ou anglais, sous réserve de la disponibilité des places.

NOTA :

- Les billets doivent être échangés dans le cadre de la saison 2004-2005.
- Des frais de service sont exigés pour chaque billet échangé.
- Si vous échangez vos billets afin d'obtenir des billets supplémentaires pour le même spectacle, tous les frais de service sont levés.
- Si vous échangez vos billets pour un autre spectacle de la saison de Danse au CNA, vous obtenez la remise offerte aux abonnés. Si vous optez plutôt pour un événement des séries sur abonnement de l'Orchestre ou du Théâtre, vous jouissez du tarif spécial réservé aux abonnés.
- Si les billets du spectacle auquel vous voulez assister sont plus chers, vous devrez payer la différence ; si les billets sont moins chers, la différence vous sera remise sous la forme d'un bon de crédit.
- Vous pouvez échanger vos billets par télécopie au 613.947.7112 (joignez une photocopie de vos billets et votre numéro de carte de crédit), ou encore par la poste ou en personne à la Billeterie du CNA.
- La Billeterie du CNA est ouverte du lundi au samedi de 10:00 à 21:00.

Subscriber Information

STUDENT DISCOUNT

If you are a full-time student at a primary, secondary or post-secondary school, include a photocopy of your valid student I.D. card when you subscribe. Only one subscription per I.D.

PAYMENT PLAN

Take advantage of our payment plan with two cheques, one dated today for one half of the cost of your order, and one dated August 3, 2004, for the second half. Please use 2 cheques when ordering in person, or mail with your Subscription Renewal Form.

TAX-DEDUCTIBLE DONATION

Your gift will foster excellence in the creation and interpretation of the performing arts. Please give generously.

DONORS' CIRCLE GIVING THE ARTS A HAND!

Celebrate your passion for the performing arts with the thousands of other Canadians who have already joined the Donors' Circle!

Whether your enthusiasm is for supporting the highest level of artistic performance, for making the arts more accessible or for providing meaningful learning opportunities for children, you'll find good reason to expand your participation at the National Arts Centre beyond your seat in the audience. With your annual gift, you will play an integral role in helping us maintain our proud tradition of artistic excellence.

The National Arts Centre invites you to Give the Arts a Hand. Join the Donors' Circle today! **For more information call 613.947.7000, ext. 315.**

FINE DINING AT LE CAFÉ *Le Café*

The ideal place to dine before a performance, the NAC's Le Café restaurant offers intimate dining in contemporary elegance.

- Experience the culinary talents of Executive Chef Kurt Waldele while overlooking the Rideau Canal.
- Join us for lunch and receive a subscriber discount of 10% off food and free parking at noon when you dine. (Discount does not apply to specials already discounted.)
- Start a new dining tradition and savour our \$19.95 three-course table d'hôte menu, evenings after 20:00.
- Visit us after the show for light meals, decadent desserts and specialty drinks.

Call early to make your reservations: 613.594.5127.

PARKING PASSES

Only subscribers can sign up for an electronic access card that allows you an easy exit from the garage. A discounted rate of \$8.50 will be deducted from your credit card. Call 613.947.7000 ext. 553 to apply (\$10.00 deposit).

Pre-paid parking vouchers at \$9.50 each can be purchased through the NAC Subscription Office or in the NAC Foyer, before shows and during intermissions (regular rate is \$10.00 at the cash exit).

Proceeds from parking operations support the performing arts at the NAC.

GROUP DISCOUNTS AND SERVICES FOR INDIVIDUAL CONCERTS

Groups of all kinds enjoy discounted ticket prices for Dance, Orchestra and Theatre performances. Gather twenty of your closest friends, colleagues or business contacts and enjoy a performance. But don't stop there! Organize a dinner, reception or special event in one of our five unique spaces before or after a performance to make the entire experience unforgettable. **Call 613.947.7000, ext. 384 or email grp@nac-cna.ca.**

TICKET POLICY

National Arts Centre policy requires that every person have a ticket in order to be admitted to a performance. This policy applies to everyone, including children and infants.

NAC DANCE SUBSCRIPTION: CONDITIONS OF SALE

Subscription series are purchased and issued subject to the policies, rules and regulations of the National Arts Centre. All remittances except post-dated cheques will be deposited immediately upon receipt, without guaranteeing acceptance of order as requested. Since subscribers are paying less than full Box Office prices, no refunds will be made or credit vouchers issued except in the case of cancellation of a performance. You will have one year in which to redeem your tickets in the event of a cancellation. After this time, the ticket becomes null and void. You may redeem your tickets in person at the NAC Box Office or by mailing them to the Box Office.

**Subscribe now: 613.947.7000, ext. 620 or 1.866.850.ARTS
Monday to Friday, 9:00 to 17:00
www.nac-cna.ca/subscribe**

Programmes and artists are subject to change.
The information in this brochure was complete and accurate at the time of printing.

Avis aux abonnés

RABAIS POUR ÉTUDIANTS

Si vous étudiez à temps plein dans un établissement élémentaire, secondaire ou post-secondaire, joignez une photocopie de votre carte d'étudiant à votre formule d'abonnement. Un seul abonnement par preuve d'identité fournie.

MODE DE PAIEMENT

Profitez de notre mode de paiement différé en nous faisant parvenir deux chèques, le premier daté d'aujourd'hui couvrant la moitié du coût de votre abonnement, et le second daté du 3 août 2004 pour l'autre moitié. N'oubliez pas de joindre les deux chèques à votre commande.

DON DÉDUCTIBLE D'IMPÔT

Votre don encouragera l'excellence dans les arts de la scène. Donnez généreusement.

LE CERCLE DES DONATEURS EN CHŒUR POUR LES ARTS !

Célébrez votre passion pour les arts de la scène, en chœur avec les milliers d'autres Canadiens et Canadiennes qui ont déjà rejoint le Cercle des donateurs !

Que vous ayez à cœur de soutenir les standards artistiques les plus élevés, de mettre les arts à la portée du plus grand nombre ou de procurer aux enfants des occasions d'apprentissage significatives, vous trouverez sûrement une bonne raison d'appuyer le Centre national des Arts au-delà de votre présence dans nos salles. Votre don annuel nous aidera concrètement à poursuivre notre fière tradition d'excellence artistique.

Le Centre national des Arts vous invite à agir en chœur pour les arts. Entrez dans le Cercle des donateurs aujourd'hui ! **Renseignements : 613.947.7000, poste 315.**

REPAS FINS AU RESTAURANT LE CAFÉ *Le Café*

Le Café du CNA est l'endroit idéal pour dîner avant le spectacle dans un décor intime à l'élégance contemporaine.

- Savourez les talents culinaires du chef cuisinier Kurt Waldele tout en profitant de la vue sur le canal Rideau.
- À la pause de midi, les abonnés obtiennent un rabais de 10 % sur les plats au menu et bénéficient du stationnement gratuit pendant leur repas. (Les rabais ne s'appliquent pas au menu du jour dont les prix sont déjà réduits.)
- Inaugurez une nouvelle tradition en profitant de notre table d'hôte de trois services à 19,95 \$ seulement par couvert, tous les soirs à compter de 20:00.
- Après le spectacle, laissez-vous tenter par notre menu spécial de fin de soirée : repas légers, desserts décadents et boissons spéciales.

Réservez tôt au 613.594.5127.

LAISSEZ-PASSER ÉLECTRONIQUE DE STATIONNEMENT

Seuls les abonnés peuvent obtenir un laissez-passer électronique de stationnement, qui permet de quitter plus facilement le garage en bénéficiant d'un tarif réduit de 8,50 \$ facturé sur leur carte de crédit. Composez le 613.947.7000, poste 553 pour obtenir un laissez-passer (avec un dépôt de 10 \$). On peut aussi se procurer des bons de stationnement prépayés, au coût de 9,50 \$ chacun, au Bureau des abonnements ou au Foyer du CNA., avant les spectacles et durant les entractes (prix régulier à la barrière : 10 \$).

Les recettes du stationnement servent à soutenir les activités artistiques au CNA.

RABAIS ET SERVICES OFFERTS AUX GROUPES

Les groupes en tous genres bénéficient de rabais très avantageux sur le prix des billets pour la Danse, l'Orchestre et le Théâtre. Réunissez vingt de vos meilleurs amis, collègues ou relations d'affaires et profitez du spectacle. Mais ce n'est pas tout! Organisez un dîner, une réception ou un événement spécial dans l'un de nos cinq espaces exclusifs, après ou avant la représentation, pour faire vivre à votre groupe une expérience inoubliable. **Communiquez avec nous au 613.947.7000, poste 384 ou par courriel, à l'adresse grp@nac-cna.ca.**

DIRECTIVE CONCERNANT LES BILLETS

Le Centre national des Arts exige que toute personne détenant un billet pour être admise à un spectacle. Cette directive s'applique à tous, y compris les enfants et les nourrissons.

ABONNEMENT À LA DANSE AU CNA : CONDITIONS DE VENTE

Les billets sur abonnement sont émis et vendus conformément aux statuts et règlements du Centre national des Arts. Tout paiement, à l'exception des chèques postdatés, sera déposé et encaissé immédiatement, sans constituer pour autant une garantie d'acceptation de la commande. Les prix des billets sur abonnement étant inférieurs à ceux des billets vendus à la Billeterie, les abonnés ne peuvent se faire rembourser et aucun bon de crédit ne sera émis, à moins qu'un spectacle ne soit annulé. Vous disposez d'un an pour obtenir le remboursement de votre billet. Par la suite, votre billet devient nul. Vous pouvez obtenir le remboursement de votre billet en le faisant parvenir par la poste à la Billeterie du CNA ou en vous y rendant en personne.

**Abonnez-vous dès maintenant : 613.947.7000, poste 620
ou 1.866.850.ARTS, du lundi au vendredi, de 9:00 à 17:00.
www.nac-cna.ca/abonnements**

Les programmes et les noms des artistes sont communiqués sous toute réserve.
Les renseignements contenus dans cette brochure ont été mis à jour au moment de mettre sous presse.

